

AGREEMENT ON COOPERATION IN THE FIELDS OF YOUTH AND SPORTS BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF TURKEY

The Government of the Dominican Republic and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Parties")

Believing that cooperation in the fields of youth and sports will contribute to the promotion and strengthening of friendly relations between both countries and their peoples;

Aiming and desiring to develop relations and cooperation in these fields;

Have agreed as follows:

Article 1

This Agreement aims to promote and facilitate communication and cooperation between the youth and sports bodies of both countries, and to set the framework for the programs of cooperation in the fields of youth and sports, which are to be based on the principle of reciprocity.

Article 2

The Parties shall encourage and support the development and strengthening of relations between the two countries in the fields of youth and sports, on the condition that they comply with the legislation in force in their respective countries.

Article 3

Depending upon the existing needs of young people, the Parties shall cooperate in the following issues within the framework of the principle of reciprocity to promote and improve relations between young people and youth organisations in both countries:

1. Developing and supporting programs for the employment and vocational training of youth.
2. Ensuring the mutual participation of experts and youth in courses, conferences, seminars, symposiums and academic programs organized at national and international levels in the field of youth.
3. Carrying out and promoting activities that shall enable the youth of each Party to be aware of the national, spiritual and cultural heritages that belong to one of the Parties or are shared by both Parties.
4. Exchanging information, documents and publications in youth-related areas within the scope of the legislation in force in both countries.
5. Promoting the organization of internship programs, to the extent it is possible, in the relevant institutions and organizations in the field of youth.
6. Promoting the establishment of relations between youth institutions and organizations working for the implementation of government policies in the field of youth, and research institutions and centres dealing with youth affairs.
7. Inclusion of young people in volunteering activities.
8. Supporting the development of the institutions and organizations working for youth.
9. Developing policies promoting young people's personal, social, cultural and artistic development.
10. Raising awareness of young people about healthy lifestyles and organizing relevant programs.

11. Improving communication between young people through the exchange of information and experiences.
12. Raising awareness of young people about access to social rights and active citizenship.
13. Organizing programs and projects, and sharing experiences to prevent addiction.
14. Organizing joint youth camps and festivals, and ensuring the participation of youth in both countries, to the extent it is possible.
15. Organizing exchange projects and mobility programs for youth and youth workers.

Article 4

Depending upon current needs, the Parties shall cooperate in the following issues within the framework of the principle of reciprocity to promote and improve mutual relations between the sports organisations in both countries:

1. Exchange of experts and experiences in the areas of the organization of sports competitions, sponsorship, sports medicine and anti-doping.
2. Mutual visits by sports delegations, trainers, experts in the areas of sports and physical education.
3. Mutually inviting athletes and disabled athletes to participate in the competitions and international sports events held in both countries.
4. Exchange programs for talented young athletes.
5. Exchange of information and experiences on the issues related to sports and physical activity.
6. Mutually inviting experts to participate in sports-related meetings, conferences, trainings, seminars and academic programs held in both countries.
7. Establishing communication between sports federations and clubs.
8. Making mutual proposals to the national sports federations of the Parties to organize joint sports competitions.
9. Ensuring through sports federations that the national teams of the Parties train together, including the organization of joint sport camps, and participate, mutually in the sports events organized in both countries.
10. Mutually inviting talented athletes, sports delegations and trainers to be trained at Olympic centres.
11. Carrying out activities to popularize sports, and encouraging and supporting disabled individuals' participation in sports activities.
12. Exchange of information and experiences for the management and maintenance of sports facilities.
13. Within the scope of the legislation in force in both countries; exchanging information, documents and publications related to sports activities.
14. Promoting the organization of internship programs, to the extent it is possible, in the relevant institutions and organizations in the field of sports.

Article 5

Competent authorities for the implementation of this Agreement:

For the Government of the Republic of Turkey: Ministry of Youth and Sports.

For the Government of the Dominican Republic: Ministry of Sports and Recreation.

Article 6

Exchange programs between the Parties shall be implemented within the framework of the following provisions, unless otherwise agreed:

1. All the cooperation activities to be undertaken pursuant to this Agreement shall depend on the availability of necessary funds, and the legislation in force in both countries.
2. The exchange of experts, youth and sports delegations shall be implemented in accordance with the agreed cooperation programs.
3. The host Party shall cover local transportation, accommodation, catering costs and emergency health services during the stay.
4. The sending Party shall cover the international transportation costs of the delegation it sends.

Article 7

When necessary, the Parties shall consult each other about the procedures related to the implementation of this Agreement. The Parties shall be able to make additional protocols or cooperation programs for the implementation of the Agreement following its entry into force.

Article 8

Any disputes or disagreements arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through negotiation between the Parties.

Article 9

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of this Article.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years upon its entry into force. It shall be renewed automatically for successive periods of five (5) years unless one of the Parties notifies the other Party of its intention to terminate the Agreement.

This Agreement may be terminated by either Party, by giving written notice through diplomatic channels. The termination of this Agreement shall take effect on the day following the expiry of six (6) months after the receipt of written notification by the other Party.

The termination of this Agreement shall not affect the initiated or ongoing activities and projects.

In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

Done in New York on the 26th of September of 2019, in two (2) original copies in Turkish, Spanish and English languages, each text being equally authentic.

**For the Government of the
Dominican Republic**

Miguel Vargas
Minister of Foreign Affairs

**For the Government of the
Republic of Turkey**

Mevlüt Çavuşoğlu
Minister of Foreign Affairs

DOMİNİK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GENÇLİK VE SPOR ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Dominiik Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak amlacaklardır.);

Gençlik ve spor alanlarında işbirliğinin, iki ülke ve halkları arasında dostane ilişkilerin teşvik edilmesi ve güçlendirilmesine katkıda bulunacağına inanarak;

Bu alanlardaki ilişkileri ve işbirliğini geliştirmek amacı ve niyetiyle;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

İşbu Anlaşmanın amacı her iki ülkenin gençlik ve spor kuruluşları arasında iletişimi ve işbirliğini destekleyip kolaylaştırmak ve karşılıklılık ilkesi temelinde, gençlik ve spor alanlarında işbirliği programlarının çerçevesini belirlemektir.

Madde 2

Taraflar, kendi ülkelerindeki meri mevzuata uygun olmak kaydıyla, gençlik ve spor alanlarında iki ülke arasındaki ilişkilerin geliştirilmesini ve güçlendirilmesini teşvik edecek ve destekleyeceklerdir.

Madde 3

İki ülkenin gençleri ve gençlik kuruluşları arasında karşılıklı ilişkilerin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi amacıyla, mütakabiliyet ilkesi çerçevesinde Taraflar, gençlerin mevcut ihtiyaçlarına bağlı olarak aşağıdaki hususlarda işbirliği yapacaklardır:

1. Gençlerin istihdamı ve mesleki eğitimine yönelik programların oluşturulması ve desteklenmesi.
2. Gençlik alanında düzenlenen ulusal ve uluslararası düzeyde kurs, konferans, seminer, sempozyum ve akademik programlara karşılıklı olarak uzmanların ve gençlerin katılımlarının sağlanması.
3. Her iki ülke gençlerinin Taraflardan birine veya her iki Tarafa ait milli, manevi ve kültürel mirasın bilincinde olmalarını sağlayacak faaliyetlerin yapılması ve bu faaliyetlerin teşvik edilmesi.
4. Her iki ülkede yürürlükte olan mevzuat çerçevesinde, gençlikle ilgili alanlarda bilgi, belge ve yayın değişimi yapılması.
5. İmkanlar dahilinde gençlik alanı ile ilgili kurum ve kuruluşlarda staj programlarının düzenlenmesinin desteklenmesi.

6. Gençlik alanında devlet politikasının gerçekleştirilmesine yönelik çalışan gençlik kurum ve kuruluşları ile gençlik meseleleriyle uğraşan araştırma kurumları ve merkezleri arasında ilişkilerin kurulmasının teşvik edilmesi.
7. Gönüllülük faaliyetlerine gençlerin dahil edilmesi.
8. Gençliğe yönelik çalışmalarda bulunan kurum ve kuruluşların gelişiminin desteklenmesi.
9. Gençlerin kişisel, sosyal, kültürel ve sanatsal gelişimini destekleyici politikaların geliştirilmesi.
10. Gençlerin sağlıklı yaşam tarzları konusunda bilinçlendirilmesi ve buna yönelik programların yapılması.
11. Gençler arasında bilgi ve deneyim paylaşımı suretiyle iletişimin geliştirilmesi.
12. Gençlerin sosyal haklara erişim ve aktif vatandaşlık konularında bilinçlendirilmesi.
13. Bağımlılığı önleyici program ve projelerin yapılması ve tecrübelerin paylaşılması.
14. Ortak gençlik kampları ve festivalleri düzenlenmesi ve her iki ülke gençlerinin katılımının imkanlar ölçüsünde sağlanması.
15. Gençlik ve gençlik alanında çalışanlar için, değişim projeleri ve hareketlilik programları düzenlenmesi.

Madde 4

İki ülkenin spor kuruluşları arasında karşılıklı ilişkilerin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi amacıyla, mütakabiliyet ilkesi çerçevesinde, Taraflar, mevcut ihtiyaçlara bağlı olarak aşağıdaki hususlarda işbirliği yapacaklardır:

1. Spor müsabakalarının organizasyonu, sponsorluk, spor hekimliği ve dopingin önlenmesi alanlarında uzman değişimi ve tecrübe paylaşımı.
2. Spor ve beden eğitimi alanlarında spor heyetlerinin, antrenörlerin ve uzmanların karşılıklı ziyaretleri.
3. Her iki ülkede düzenlenen yarışmalara ve uluslararası spor etkinliklerine katılmaları için sporcuların ve engelli sporcuların karşılıklı olarak davet edilmesi.
4. Yetenekli genç sporcular için değişim programları.
5. Spor ve fiziksel aktivite ile ilgili konularda bilgi ve tecrübelerin paylaşımı.
6. Her iki ülkede sporla ilgili konularda düzenlenen toplantılara, konferanslara, eğitimlere, seminerlere ve akademik programlara uzmanların karşılıklı olarak davet edilmesi.
7. Spor federasyonları ve kulüpleri arasında iletişim kurulması.
8. Tarafların ulusal spor federasyonlarına, ortak spor müsabakaları düzenlemeye yönelik karşılıklı önerilerde bulunulması.
9. Spor federasyonları aracılığıyla, Tarafların milli takımlarının, ortak spor kampları oluşturulması da dahil, müşterek olarak antrenman yapmalarının ve her bir ülkede düzenlenen spor müsabakalarına karşılıklılık temelinde katılımlarının sağlanması.
10. Olimpik merkezlerde eğitilmek üzere, yetenekli sporcuların, spor heyetlerinin ve antrenörlerin karşılıklı davet edilmesi.
11. Sporun yaygınlaştırılmasına yönelik çalışmaların yapılması ve engelli bireylerin spora katılımlarının teşvik edilmesi ve desteklenmesi.
12. Spor tesislerinin yönetimi ve idamesine yönelik bilgi ve tecrübelerin paylaşımı.
13. Her iki ülkede yürürlükte olan mevzuat çerçevesinde, spor faaliyetleriyle ilgili bilgi, belge ve yayın değişimi yapılması.

13. Her iki ülkede yürürlükte olan mevzuat çerçevesinde, spor faaliyetleriyle ilgili bilgi, belge ve yayın değişimi yapılması.
14. İmkanlar dahilinde spor alanı ile ilgili kurum ve kuruluşlarda staj programlarının düzenlenmesinin desteklenmesi.

Madde 5

İşbu Anlaşmanın uygulanmasında yetkili makamlar:
Dominik Cumhuriyeti Hükümeti için: Spor ve Rekreasyon Bakanlığı,
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için: Gençlik ve Spor Bakanlığı.

Madde 6

Taraflar arasındaki değişim programları aksi kararlaştırılmadığı takdirde aşağıdaki hükümlere göre yürütülecektir:

1. İşbu Anlaşma kapsamındaki tüm işbirliği faaliyetleri, gerekli bütçenin sağlanabilirliğine ve her iki ülkede yürürlükte bulunan mevzuata bağlı olacaktır.
2. Uzmanların, gençlik ve spor heyetlerinin değişimi, kararlaştırılan işbirliği programlarına uygun olarak gerçekleştirilecektir.
3. Ev sahibi Taraf ziyaret süresi dahilindeki yerel ulaşım, konaklama ve iaa masrafları ile acil sağlık hizmetlerini karşılayacaktır.
4. Gönderen Taraf, gönderdiği heyetin uluslararası ulaşım masraflarını karşılayacaktır.

Madde 7

Taraflar, gerekli durumlarda bu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin usuller hususunda birbirleriyle istişare edecektir. Taraflar, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından uygulanmasına yönelik ek protokol veya işbirliği programları yapabileceklerdir.

Madde 8

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından doğan anlaşmazlıklar ve uyuşmazlıklar Taraflar arasında dostane biçimde ve müzakere yoluyla çözülecektir.

Madde 9

İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal süreçlerinin tamamladığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren beş (5) yıllık bir süre için geçerli olacaktır. Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa bildirmediği sürece, Anlaşma beşer yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.


İşbu Anlaşma, Taraflardan herhangi birinin diplomatik yollardan yapacağı yazılı bildirimle feshedilebilir. Anlaşmanın feshi, yazılı fesih bildirimiminin diğer tarafa tebliğ edildiği tarihten itibaren altıncı (6.) ayın bittiği tarihin ertesi günü yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.


İşbu Anlaşmanın yorumlanmasında herhangi bir ihtilaf ortaya çıkması durumunda İngilizce metin geçerli sayılacaktır.

İşbu Anlaşma New York şehrinde 26/09/2019 tarihinde, her bir metin eşdeğer olmak üzere İspanyolca, Türkçe ve İngilizce dilinde iki (2) asıl nüsha halinde imzalanmıştır.

**Dominik Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**


**Miguel Octavio Fargas
Maldonado
Dışişleri Bakanı**

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**


**Mevlüt Çavuşoğlu
Dışişleri Bakanı**